

JAN ŠKRDLÍK

WHAT IS THE  
NEW SUPER REALISM?



AN ESSAY IN VERSES

IN ENGLISH, SPANISH & CZECH

## WHAT IS THE NEW SUPERREALISM?

*an essay in verses*

What's the Reality?  
Is that what you're living on?  
Is it essential?  
Is it filled with your amours?

What's it mean: the Reality?  
Is it burning lifelines?  
Is it filled with dark shadows?  
Does it function like it is?

What's it mean: the Real Art?  
What should it speak about?

And... Is it supposed

To speak about the real life?

1<sup>st</sup> ELEMENT, THE CONSCIOUSNESS:

There are many ways to swim:  
The breaststroke  
The backstroke, the freestyle...  
But me, personally  
I miss really much

The butterfly stroke

Don't forget about it!  
Don't forget about the butterfly!  
It would be like  
To refuse  
To fly  
Up to the sky  
It would be like  
To feel never more  
The life in your eyes

Tell me how many times  
You'll live your life?

Or

Is there the only one  
Reality  
Archetypical?  
And are you in some way  
Dominated by that sphere?  
Are you a mere swimmer?  
A poor "Lazarillo-fish"  
Under the waves  
Under the surface  
Hidden among flowers?  
And your ancient mother's light  
From inside glares on the fact...

Called: the *consciousness*...

## ¿QUÉ ES EL NUEVO SUPERREALISMO?

*un ensayo en versos*

¿qué es la Realidad?  
¿es algo que vives?  
realidad terminante  
llena de amores

¿qué es la Realidad?  
¿es la vida en sí misma?  
la vida palpitante  
repleta de sombras

¿qué es el Arte Real?  
¿de qué elementos trata?

y

¿debe cantar de ella?

1<sup>er</sup> ELEMENTO, LA CONCIENCIA:

nadando  
estilo pecho  
libre y espalda...  
mas yo, personalmente  
echo de menos

mariposa

¿no hay que  
olvidarla!  
sería como  
renunciar  
a volar  
hacia las montañas  
sería como  
pasar por alto  
la vida misma

dime:  
¿hay más vidas?

o

¿existe solo una  
realidad  
requetep primitiva?  
y ¿tú  
esclavo de ella?  
nadador  
Lazarillo-pezu  
bajo las olas  
bajo el agua  
mundo de flores  
y viejas luces maternas  
luminosas...

—la realidad de *conciencia*...

## CO JE NOVÝ SUPERREALISMUS?

*esej ve verších*

co je Realita?  
je to to, co žiješ?  
realita konečná  
plná sladkých lásek

co je Realita?  
život sám o sobě?  
život tlukoucí  
naplněný stínem

a co je Pravé Umění?  
a na čem má stavět?

a...

...má zpívat o životě?

1. ELEMENT, VĚDOMÍ:

hození do vody  
plaveme volný styl  
znak i prsa...  
ale já sám  
sám bych upřednostnil

styl motýla

na ten, prosím, nikdy (!)  
nesmíš zapomínat!  
to bychom pak už  
víc nemohli  
nad horama  
létat  
to pak už bychom  
nikdy více necítili  
život tepat

řekni mi: žije se život  
–víckrát?

nebo

je snad jen jedna  
realita  
prapůvodně jednoduchá?  
a ty  
její pouhý sluha?  
plavec  
Lazarillo-ryba  
ryba pod vlnama  
pod hladinou skrytá  
schovaná mezi květinama  
skrz naskrz matkou vodou  
osvícená...

–ta realita, *vědomí* se nazývá...

2<sup>nd</sup> ELEMENT, THE *SUBCONSCIOUS*:

After all is accomplished  
You have to find  
The courage  
To let your mind  
Climb down  
Into the dreams  
Revealed in images

Tell me how  
Did you spend  
Time in the palaces  
Imperceptible  
Which nevertheless  
Were salty  
Sweet  
Full of fragrance  
And so similar  
To you yourself?

In plain terms:

The *subconscious*

—Beautiful girl with hair  
In two long braids...

3<sup>rd</sup> ELEMENT, THE *HIGH SUBCONSCIOUS*:

All the firstly mentioned  
And the secondly said  
Maybe never  
Has been existed

All the firstly mentioned  
And the secondly said  
Maybe  
Has been just a cry  
Of the Eternal Universe

What surely means more  
Than all the outside space  
And every single of your whims

Is sharing the silence...

A mute landscape  
Which forms arch  
Over  
The *high*  
*Subconscious*

Where deeds are done  
Without saying pointlessness...

2<sup>o</sup> ELEMENTO, LA *SUBCONSCIENCIA*:

de improviso  
el coraje  
de discernir  
por ti mismo  
hacia adentro  
se revela  
en sueños

dime:  
¿cómo te ha ido  
en palacios  
invisibles  
que, no obstante  
son soldados  
dulces  
llenos de perfumes  
y repletos  
de ti mismo?

simplemente

—*subconsciencia*

—toda una mujer  
con largas trenzas—...

3<sup>er</sup> ELEMENTO, LA *ALTA CONCIENCIA*:

todo lo primero  
todo lo segundo  
tal vez  
nunca ha existido

todo lo primero  
todo lo segundo  
tal vez  
solo es un grito  
del Eterno Universo

más que el espacio  
más que tu adentro  
más vale mero

—silencio...

tierra muda  
que se arquea  
por encima  
—de la *alta*  
*conciencia*...

allí todo se decide  
con no decir nada...

2. ELEMENT, *PODVĚDOMÍ*:

a z čista jasna  
je tady odvaha  
věci zkoumat  
vlastníma rukama  
na hlubinách  
nitro se probouzí  
až když tělo dřímá

řekni mi, chci to vědět:  
jak jsi to prožil  
v palácích  
které není vidět?  
a které jsou přesto  
slané  
i sladké  
a plné vůně  
a tak podobné  
samému tobě?

prostě

— *podvědomí*

—překrásná dívka  
s předlouhým copem...

3. ELEMENT, *NADVĚDOMÍ*:

všechno to první  
i to druhé  
možná vlastně  
neexistuje

všechno to první  
i to druhé  
možná je vlastně  
pouze výkřikem  
Vesmírné Energie

více než prostor  
více než *psyché*  
více je

— to, co je tiché...

němá země  
která se klene  
nad širým nebem  
— co vysoké *nadvědomí*  
se jmenuje...

zde vše se rozhoduje  
a neplýtvá se slovem...

WHICH MEANS

I'm curious for many reasons:  
How will the world  
Change if you get  
Undressed

Its actions...

There's nothing to lose

But so much more to gain  
Join the new form

Of the *New Superrealism!*

CONQUE

a ver  
si cambia el mundo  
cuando se lo quites  
el ropaje

—a los hechos...

¿qué hay que perder?

¡ve y moja tu pincel  
en el *Nuevo*

—*Superrealismo!*...

TAKŽE

takže  
co se stane světu  
až strhneme  
masku

– jeho činům...

co může se stát jemu

přimalujeme-li mu  
*Nový*

– *Superrealismus!*...



**JAN ŠKRDLÍK** *WHAT IS THE NEW SUPERREALISM?*  
an essay in verses      **2015**      in English, Spanish & Czech